

# アイパル通信

アイパル(I-PAL)の意味

アイは愛や国際交流(International Exchange)を、パルは友達や仲間という意味を表し、アイパル香川が国際交流に関係するひとの拠点となるイメージを表現しています。

2011

1

特集 かがわ国際フェスタ2010を開催しました  
学校現場における「やさしい日本語」  
ワークショップ(案内)  
アイパルプラザ助成のお知らせ  
海外技術研修員帰国インタビュー  
ようこそ! JICAへ  
協会ライブラリーからのお知らせ  
世界のあれこれ~中国編~  
I-PAL NEWS  
Information(県内イベント情報)

## “かがわ国際フェスタ2010”を開催しました”



11月7日(日)にアイパル香川と高松市立中央公園で“世界県民大集合フェスタでつくり、世界のWa、香川のWa”をテーマに「かがわ国際フェスタ2010」が今回も、開催されました。今年は、アイパル香川館内に移し、飲食テントゾーンもアイパル香川正面玄関前に集約しました。また、講演会やシンポジウム、ステージ、交流・体験ゾーンを開催したり、中央公園では、多彩なスポーツ大会もあり、内容の濃いフェスタとなりました。オープニングセレモニーは若干の雨に見舞われましたが、それ以降は天気予報を裏切ったの“晴れ”に恵まれ、11,000人というたくさんの方にご来場いただきました。今号では、かがわ国際フェスタ2010の様態を特集します。

# かがね国際フェスタ 2010

## ☆ステージイベント☆

中2階交流フロアに設けられたステージでは、神楽やフラダンス、民族衣装、馬頭琴、フルス、バイオリン、イタリアの歌、変面など多彩なイベントが繰り広げられました。



## ☆講演会・ワークショップ☆

平野キャサリンさんによる(財)高松市国際交流協会設立20周年記念講演会・ワークショップ、と福留功男さんによるトークショーが行われました。みなさん熱心に耳を傾けられ、質問もたくさんあがっていました。



## ☆中央公園芝生広場 スポーツ大会☆



ジャズ体操やエコボーリング、パン食い競争など、みなさん終始笑顔で楽しんでいました。また、玉入れでは、どのチームも接戦で歓声が起こっていました。



## ☆飲食テント村☆

今年も一日限りの世界の飲食テント村が登場し、どこも長い行列ができました。



## ☆館内イベント☆



国際交流団体による展示や料理やグッズの販売に加え、留学生グループによる世界旅行体験ゲームや外国人講師によるクラフト作りなど、みなさん思い思いの作品を作ったり、世界旅行気分を味わいました。

## 外国人と話せる魔法のことば 「やさしい日本語」ってどんなもの? ~みんなにやさしい地域づくりをめざして~

外国人とのコミュニケーションでは、その人の国のことばを使わなければいけないと思いませんか?! 実は、日本語だけでも工夫次第で驚くほど伝えることができるのです。そんな「やさしい日本語」の普及計画が、今香川を横断しています!

【例】災害なら…「津波の 恐れがあります。」⇒「とても 高い 波 が 来るかもしれません。」  
学校では…「上履きの ご用意を お願いいたします。」⇒「学校の 中で 履くくつを 持って来てください。」

今年は香川「やさしい日本語」元年とするべく、年間3回の研修を県内数箇所で開催してまいりました。ここで、これまで実施した災害時における「やさしい日本語」についての講演会の様子をお伝えします。

### 第1回 開催 災害時における「やさしい日本語」研究の第一人者である、弘前大学大学院の佐藤弘之教授を2度しました! にわたってお招きし、基礎から実践まで深く学びました。

7月23日(金)  
@高松テルサ 参加者: 56名

まずは、講演会で…



阪神淡路大震災などの事例に基き、災害時になぜ「やさしい日本語」が有効なのか、勉強しました。

11月26日(金)  
@アイバル香川 参加者: 19名

概要がわかったら、次は使ってみよう! …



「やさしい日本語」に言い換えるポイントを振り返りながら、実際に避難所に貼るポスターをグループで作りました。

### 第2回 第1回の佐藤先生と同じ研究チームの一人である京都工芸繊維大学の水野義道准教授をお招きし、概要を学んだ後、災害時に放送されたラジオの原稿を「やさしい日本語」に言い換える練習をしました。開催しました! まんのう町・東かがわ市・三豊市・丸亀市の各国際交流協会にご協力いただきました。ありがとうございました!

①11月27日(土)  
@まんのう町かりん会館  
参加者: 18名



②11月27日(土)  
@東かがわ市大内公民館  
参加者: 29名



③11月28日(日)  
@三豊市役所  
参加者: 28名



④11月29日(月)  
@丸亀市生涯学習センター  
参加者: 31名



#### 【参加者の声】

- ・阪神淡路大震災の際、アジア言語圏の死亡者が多かったのには驚きました。わかりやすく適切な情報は人間を助けることができることを肝に銘じ、今後の業務に心がけていきたい。(第1回講演会)
- ・思っていたより難しかった。でも、慣れたら外国人に対しても、高齢者・子供に対しても、「やさしい日本語」で接することができるようになると思う。(第2回@丸亀)
- ・いろいろな場面で日本語が分からなくて困ったことが何回もあったので、こういう風に外国人のために努力して下さることが分かってとてもうれしかったです。(第2回@三豊)

#### 参加者募集 学校現場における「やさしい日本語」ワークショップ

## 第3回「読めないお知らせ」

ファシリテーター: 木下理仁氏 (かがわ開発教育センター)

学校で配られるたくさんの「お知らせ」、日本語が十分でない外国籍の子どもたちやその家族は、きちんと理解できているのでしょうか? 学校から来た「お知らせ」が読めない…その不安を疑似体験し、「ことばの壁」を乗り越えるために必要なものは何か、情報の受け手の立場に立って、みんなで考えてみましょう!

いよいよ最終シリーズ!

参加  
無料

外国につながる児童・生徒を受け入れている学校の先生はもちろん、行政や報道機関の方などぜひご参加ください!

#### ◆日時&会場

- ①1月22日(土) 9:30~12:00 大内公民館(東かがわ市)
- ②1月22日(土) 14:00~16:30 かりん会館(まんのう町)
- ③1月23日(日) 13:30~17:00 アイバル香川(高松市)

- 申込先: 東かがわ市国際交流協会 FAX:0879-26-1334
- 申込先: まんのう町国際交流協会 FAX:0877-75-2555
- 申込先: (財)香川県国際交流協会 FAX:087-837-5903

#### ◆定員: 各30名程度

- ◆問合せ先: (財)香川県国際交流協会 Tel:087-837-5908
- ◆申込期間: 12月21日(火)~1月14日(金)

#### ◆申込方法: 郵送またはFAXにて

- ※参加される会場により申込先が変わります。ご注意ください。
- ⇒参加申込書は、アイバル香川もしくは県協会ホームページでご確認ください。



## アイパルプラザ使用助成のお知らせ

世界各国の伝統・文化や国内事情などを紹介し、県民の皆様にも国際理解を深めていただくため、(財)香川県国際交流協会では、この目的に沿って会館 1 階のアイパルプラザを使った写真展示やイベントの開催などで、特に営利を目的としないなどの内容であれば、アイパルプラザ使用料の助成を行います。

対象：国際交流・協力団体や留学生グループなど  
国際交流や国際協力、多文化共生など、日頃の活動内容の発表の場としてもご活用いただけます。  
また、アイパルプラザ使用料助成の外、展示に係る材料費なども予算の範囲で助成の対象とします。

詳しくは(財)香川県国際交流協会事務局へお問い合わせください。



## 平成 22 年度 海外技術研修員帰国インタビュー



2010 年は中国、アルゼンチン、ブラジルの 3 カ国から 5 名の海外技術研修員を迎えました。12 月中旬に研修を終え、帰国した 5 名の研修員です。6 か月という短い期間でしたが、みなさん熱心に研修に励んでいました。

① 名前 ② 出身国 ③ 研修先 ④ 趣味 ⑤ 香川県の好きな場所 ⑥ 将来の夢や希望



カン コウ  
① 韓 虹  
② 中国  
(陝西省西安市)  
③ 香川県観光交流局  
香川県税務課  
香川県税事務所  
香川県国際課  
香川県産業政策課

④ 旅行、読書、料理、音楽鑑賞  
⑤ 栗林公園、仏生山の寮、香川県庁  
アイパル香川  
⑥ 家族や娘が健康で長生きすること。



ソ テイ  
① 蘇 貞  
② 中国  
(陝西省西安市)  
③ 香川県国際課  
香川県産業政策課  
(財)香川県国際  
交流協会

④ 音楽、スポーツ、旅行、写真、  
違う国のダンス  
⑤ 直島地中美術館と小豆島  
⑥ 日本と中国の文化交流やビジネスの場所を  
作ること。



サナギ タダン  
① 真木 忠 ハビエル  
② アルゼンチン  
(ブエノスアイレス州)  
③ 香川大学工学部

④ ピアノ演奏、歌、ラグビー  
⑤ 栗林公園  
⑥ 自分の会社を起こすこと。



ワタナベ  
① 渡辺 ユウジ ロドリコ  
② ブラジル  
(サンパウロ州)  
③ プリーザーズスク  
エア運営委員会  
(財)香川県国際  
交流協会

④ サッカー  
⑤ 直島(南寺)  
⑥ 仕事と趣味を充実させること。



カフキ テルミ  
① 蕪木 マリアーナ 輝美  
② ブラジル  
(パラ州)  
③ かがわ総合リハビリ  
テーション事業  
団

④ 食べること、勉強すること、水泳  
⑤ サンポート、小豆島、観音寺、栗林公園、  
かがわ総合リハビリテーションセンター  
⑥ 理学療法のスキルを上達させること。



# ～ようこそ! JICAへ～



## カンボジア活動便り

～シニア海外ボランティア くすがわ とみこ 楠川富子さん～

派遣国：カンボジア 職種：看護管理 配属先：国立小児病院 任期：2009年9月～2011年9月

いつも周囲に笑顔と「元気」をふりまいてくださる楠川さん。高松赤十字病院を定年退職後、現在は、シニア海外ボランティアとしてカンボジアの首都プノンペンにある国立小児病院に2度目の派遣中です。

「スオスターイ」クメール語の挨拶の言葉でこんにちは。ここカンボジアに、再び JICA シニア海外ボランティアとして派遣され二年目となります。配属先の国立小児病院は、家族総出で田舎から一日かけてやって来る人たちも多く、病院とはいえ非常に活気のあるところです。日本の NGO 支援による栄養バランスのとれた院内給食も大好評です。家族全員でこんなご馳走食べたことがないと美味しそうに食べている姿を見ると、戦後の日本が思い出され、懐かしい思いがします。海外からの援助が必要な途上国はたくさんあります。ここカンボジアでも多くの分野で必要とされています。中でも乳児死亡率が日本に比べ30倍近くあり、悲惨な現実が毎日くりかえされています。

私の仕事は、看護指導者の人材育成です。現地の人たちに健康教育と病気予防の重要性を伝えるため、活動に取り組んでいます。香川県は JICA と共同で国際協力事業を実施しており、県立中央病院の医師と救急認定看護師を講師とする救急医療の講演会がプノンペンの市民病院で実施されました。現地救急隊員が講演に真剣に聞き入り、実技にも積極的に取り組む姿は非常に頼もしく、多くの命が救われていくことを確信しました。一人の力は小さいけれど、自分の培った技術を海外支援に生かせる現実を多くの皆様に知ってもらいたいと今日も院内を巡り、定年後のやりがいのある充実した人生を送っています。皆様が身の回りにある海外支援活動に興味を持っていただけることを願っています。



配属先の病院の玄関で  
ナースの方と



活動への協力者の皆さんとは  
クメール語で打ち合わせをします



救急医療研修会時の皆さんの  
真剣な表情が印象的でした

## JICA ボランティア ～世界も、自分も、変えるシゴト。～

今月に、香川から出発される青年海外協力隊の皆さんです！

JICA四国HPはこちら→ <http://www.jica.go.jp/shikoku/index.htm>



いしはら たかし  
石橋卓士さん  
(さぬき市)  
派遣国：バブニューギニア  
職種：コンピュータ技術



やまだ あゆこ  
山田亜由子さん  
(多度津町)  
派遣国：パナマ  
職種：村落開発普及員



さわはら なおひこ  
桑原直幹さん  
(高松市)  
派遣国：マーシャル  
職種：理数科教師

## ライブラリーに日本語学習の新しい本が入りました。

新しい日本語能力試験に対応したテキストや日本語教育に関する本など、日本語学習に関する本が約170冊、ライブラリーに入りました。CD付の本を借りる場合は、書架にある専用シートと交換で貸出しますので、係にお知らせください。ご利用お待ちしております。





# 世界の文化 あれこれ

～中国編～



前号より新しくなった「世界のあれこれ」をお届けします。  
今回は、国際交流員のトウショウケンさんに中国の春節（お正月）について紹介してもらいましょう。今年の春節は、2月3日（木）です。

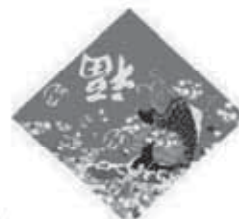
中国では旧暦1月1日、つまり旧正月のことを「春節」と呼びます。中国では最も盛大で、最もにぎやかで伝統的な祝日です。  
春节是指从中国旧历年的1月1日开始，农历的正月期间。是中国民间最为盛大，最热闹的节日。



**めでたい対句「春聯(しゅんれん)」**  
春聯(しゅんれん)は、年越しの前に玄関の左右に貼り付ける一対の長い紙です。それぞれ美しい書体で、めでたい文字が書かれています。  
春联总是贴于大门左右，用漂亮的字写上祝福的话。

## 窓の切り絵と「福」

一般の家庭では、今でも切り紙細工「剪紙(チャンファー)」を好んで窓に貼ります。  
玄関に春聯(しゅんれん)を貼るときに、家の扉や壁、門の横木に大小の「福」の字を飾る人もいます。  
窗花和倒“福”  
民间至今还有贴窗花的习俗。在门口贴“福”字的也很多。



## 徹夜で年を越す「守歳」

大晦日の夜、家族全員が集まり、晩ごはんを食べながら歓談し、旧年に別れを告げ新年を迎える時刻を待ちます。  
守夜  
除夕夜，家人团聚，吃年夜饭，聊天，迎接新年的到来。



## 爆竹

中国に「開門爆竹」という言葉があります。新年最初に扉を開ける時に、爆竹を鳴らすことを言います。「パンパンパン」という爆竹の音で、旧年捨て去り、新年を迎えます。  
中国民间有“开门爆竹”的说法。在新年伊始，有开门放爆竹的习惯。在“噼噼啪啪”的爆竹声中辞旧迎新。

## 新年のあいさつ回り

新年の1日目、人々は皆早起きして、晴れ着をまとい、親戚や友人を訪ねます。  
春節の新年のあいさつでは、目下の人が先に年長者にあいさつをし、年長者の長寿と健康を祈ります。年長者はお年玉を用意しておいて、目下の人に渡します。お年玉は中国語で「压岁錢」と言います。  
拜年  
新年第一天，人们早早起床，穿上漂亮的衣服，走亲访友。  
晚辈向长辈说些祝福的话，祝福老年人健康，长辈会给晚辈压岁钱。



## 新年のご馳走

餅は蒸して食べます。餅は「年コウ」(コウは食に蒸)と呼ばれますが、「年高(年々向上する)」と同じ発音で縁起がよく、いろんな味があります。各家庭の年越しの必需品です。  
新年的美食  
吃年糕，寓意“年年高升”，有各种口味，家家都吃的美食。

大晦日の夜を、「団圓夜」(団樂の夜)と呼びます。故郷を離れた子どもたちも、遠路はるばる急いで故郷に戻り、家族全員が食卓を囲み、一緒に餃子を作って年を越します。  
年越しで餃子を食べることは、富をもたらすというおめでたい意味もあります。  
在除夕夜，也叫“团圆夜”，离家的游子都会回家，全家人围坐桌前，一起做饺子，吃新年饺子寓意来年生活美满。

お申込み・お問合せは電話等で(財)香川県国際交流協会まで。  
 有料講座は原則として受講料を添えてお申込み下さい。すでに定員に達している場合も  
 ございますので、お問い合わせ下さい。  
 TEL:087-837-5908(月曜休館、月曜祝日の場合はその翌日)  
 ホームページ: http://www.i-pal.or.jp/

**アイパル香川外国語講座  
1月期受講者募集中(無料見学可)**

1月期は1月4日(火)から始まり、英語、スペイン語、中国語、フランス語、ドイツ語、ハンガール語、ポルトガル語、イタリア語の全8ヶ国語31クラスの講座が行われています。入門、初級、中級、上級などそれぞれのレベルに合わせたクラス選択ができます。また時間帯も10時~12時、13時~15時、18時~20時、などいろいろありますので、都合の良い時間帯をお選びいただけます。  
 講座は4月期、9月期、1月期の3学期からなる1年間連続した講座です。

**外国人のための人権・法律相談**

弁護士、法務局職員が相談に応じます。  
 ◆日時: 1月21日(金)、2月18日(金)、3月18日(金)  
 いずれも13:00~15:00  
 ◆場所: アイパル香川会議室  
 ◆申込: 事前予約が必要で

**外国人のための生活相談窓口**

香川県での慣れない暮らしにひとりで悩んでいませんか?相談員が面談、電話等で生活の相談にのります。英語、中国語、ポルトガル語での対応が可能です。

**I-PAL KAGAWA日本語講座  
(2010年後期)**

経験豊かな講師陣による入門から初級のクラスが9クラスあります。  
 ◆日時: 毎週水曜日  
 入門2・日本語2(10:00~12:00)  
 毎週木曜日  
 入門1・日本語1(10:00~12:00)  
 毎週土曜日  
 日本語2(10:00~12:00)  
 入門2・日本語3(12:30~14:30)  
 入門1・日本語1(15:00~17:00)  
 ◆期間: 10月13日(水)~3月12日(土)  
 ◆受講料: 3,500円(テキスト代:別途)  
 ◆申込: アイパル香川2階事務室で申込用紙に記入していただき、入門1以外で初めてのの方は、簡単なクラス分けテストをします。

**アイパル国際理解講座  
(平成22年度 冬季コース)**

中国、韓国、アメリカの国際交流員と一緒に各国の文化に親しみ、異文化理解を深めるための講座を開催します。

- ① シルクロードにまつわる漢詩を読む  
 ◆日時: 1/29(土)13:30~15:00  
 ◆講師: 唐 小娟(中国)
- ② 春節の餃子を作ろう(料理講座)  
 ◆日時: 2/3(木)10:00~12:00  
 ◆講師: 唐 小娟(中国)
- ③ 韓国のお正月と「ユンノリ」  
 ◆日時: 2/4(金)18:30~20:00  
 ◆講師: 金 洗賢(韓国)
- ④ "A Day in the Life"(アメリカの日常生活)  
 ◆日時: 2/10(木)13:30~15:00  
 ◆講師: クリストファー・マッケープ(アメリカ)
- ⑤ "American Pie" A History of Rock'n'Roll  
 ◆日時: 2/16(水)18:30~20:00  
 ◆講師: ジェレミー・ラニグ(アメリカ)
- ⑥ "American Grill" American-style Hamburgers and French Fries(料理講座)  
 ◆日時: 3/2(水)10:00~12:00  
 ◆講師: ジェレミー・ラニグ(アメリカ)
- ⑦ 韓国ドラマ「イサン」を味わおう  
 ◆日時: 3/8(火)18:30~20:00  
 ◆講師: 金 洗賢(韓国)
- ⑧ 原書で読む"Call of the Wild"  
 ◆日時: 3/10(木)13:30~15:00  
 ◆講師: クリストファー・マッケープ(アメリカ)  
 ◆場所: アイパル香川(香川国際交流会館)

※②「春節の餃子を作ろう」と⑥「American Grill」は香川県社会福祉総合センター6階調理実習室  
 ◆受講料: ②と⑥は¥1,500、それ以外¥500  
 ◆定員: ②と⑥は20名、それ以外30名

**日本語サロン**

日本人と話したい外国人の方、日本語を勉強している外国人と話したい日本人の方、参加申込は不要ですので、お気軽にどうぞ。

- ◆日時: ①毎週火曜日 10:00~12:00  
 アイパル香川 交流フロアー  
 ②毎週木曜日 18:00~20:00  
 アイパル香川 ライブラリー  
 ③毎週日曜日 13:00~16:00  
 アイパル香川3階会議室

※①・②主催: 財香川県国際交流協会  
 ※③主催: 財高松市国際交流協会  
 参加無料、アイパルの休館日等は休みです。

**アイパル 海外留学・ワーキングホリデー情報フェア**

海外留学やワーキングホリデーについての情報を提供します。

- ◆日時: 3月3日(木)~3月10日(木)  
 9:00~18:00(予定)

※7日(月)は休館日、最終日は午後4時まで。  
 ◆場所: アイパル香川(香川国際交流会館)1階アイパルプラザ  
 ◆内容: 海外留学やワーキングホリデーに関する本や資料の展示・閲覧(一部資料は配布)  
 ◆対象: 海外留学やワーキングホリデーに興味のある方  
 (財)香川県国際交流協会 Fax: (087)837-5903



Information

**丸亀 ESS**

毎週さまざまな国の方をゲストスピーカーとして招き、英語でいろいろなトピックについて語り合いお互いの異文化理解を深めます。ESSは1971年1月に活動を始めて以来40年の歴史があり、2011年1月には40周年記念パーティを予定しています。はじめての方も気軽に参加いただけます。パーティ案内状はアイパル1階のボードに掲示しています。

- ◆日時: 毎週土曜日(18:30~19:30)
- ◆場所: 丸亀市生涯学習センター4階402講座室
- ◆講師: 様々な国籍の方(毎週交代)
- ◆会費: 5,000円(3ヶ月前)
- ◆会場: 宮西 比呂志 Tel: 087-897-3824

**詫間ドリアンクラブ例会**

国際交流に関心がある人たちが毎月1回集い楽しいひと時を過ごします。

- ◆日時: 1月19日(水)  
 2月16日(水)  
 3月20日(日)  
 いずれも午前10時から
- ◆場所: 三豊市詫間町 松崎コミュニティセンター
- ◆問合せ: 会長 矢野 伴治 0875-83-5289  
 事務局長 森岡 茂 0875-83-2231

**世界共通語エスペラントの講習会**

エスペラントは、ポーランドの眼科医ザメンホフによって平和への願いを込めて造られた世界共通語です。月に一度(原則として、第4日曜日)I-PAL 香川で勉強会を開いています。初めての方も気軽にご参加ください。

- ◆場所: I-PAL 香川(3月は例外)
- ◆日時: 1月23日(日)第2会講室  
 2月27日(日)第2会講室

3月27日(日)玉藻公園披雲閣「松の周」にて  
 駐車場無料  
 いずれも13:30から15:30まで

- ◆定員: なし
- ◆申込: 不要
- ◆参加費: ①回 300円(テキスト代)
- ◆問合せ: TEL/FAX: 0877-22-4771(小坂)  
 E-mail: kosaka\_kiyoyuki@hotmail.com

**丸亀リンゴクラブの例会**

国際交流に関心を持つ人々が月に一回外国人ゲストを迎え、英語による交流を通して、お互いの親睦を測ったり、国際理解を深めたりする会です。年齢、経験は問いません。

- ◆日時: ①1月16日(日)  
 ②2月20日(日)  
 ③3月20日(日)  
 (原則第3日曜日) 14:00~16:00
- ◆場所: 丸亀市生涯学習センター4F 第3講座室
- ◆参加費: 1,000円(当日徴収)
- ◆問合せ: 藤村 隆 0875-83-4654(自宅)

**高松トーストマスターズクラブ**

米国に本部を置く非営利の国際教育団体です。スピーチと運営の全てを英語で行うことにより、総合的なコミュニケーション能力の向上を図ります。

- ◆例会日はお問い合わせください。見学歓迎!
- ◆日時: 原則毎月第2日曜日(14:00~16:00)
- ◆場所: 高松市男女共同参画センター(錦町)
- ◆会費: 6ヵ月分会費4,800円(入会金不要・入会日より月割りに計算)
- ◆問合せ: 大西まゆみ Tel: 087-898-4204

第8回  
**うたづの田家とおひなさん**

と き 平成23年3月5日(土)6日(日)  
 午前9:00から午後5:00  
 ところ 宇多津町古街、宇多津町保健センター、倉の敷三角部  
 主催 うたづの田家とおひなさん実行委員会  
 主 幹 宇多津町 宇多津町教育委員会 宇多津商工会  
 協 賛 宇多津町観光協会 協力 地域の皆様  
 小冊子「うたづの田家とおひなさん」(発行:2011年2月)  
 お問合せ 宇多津町社会福祉協議会 49-0287 宇多津町産業振興課 49-8009

**アイパル香川**

香川国際交流会館  
 〒760-0017  
 香川県高松市番町1丁目11番63号  
 TEL 087-837-5908 FAX 087-837-5903  
 開館時間/ (火)~(日) 9:00~18:00  
 休館日/月曜日・12月29日~1月3日  
 (月曜日が休日の場合は開館し  
 原則として翌日の火曜日が休館)

**I-PAL KAGAWA**

KAGAWA INTERNATIONAL EXCHANGE CENTER  
 1-11-63 Bancho Takamatsu Kagawa 〒760-0017  
 OPEN/TUE~ SUN 9:00~18:00  
 CLOSED MON・DEC.29to JAN.3  
 If monday is a public holiday,  
 the center will be open on this day.  
 But closed on the following day.



明けましておめでとうございます。  
 また新しい1年が始まりましたね。時が経つのは本当に早いものです。  
 今年も協会では、楽しい講座や有用なセミナー等を予定しておりますので、今後ともどうぞよろしくお願いたします。  
 2011年もみなさまにとって良い年になりますように。

2011年1月号・通巻第111号  
 編集・発行  
 (財)香川県国際交流協会  
 E-mail:i-pal@i-pal.or.jp  
 URL:http://www.i-pal.or.jp/  
 高松市番町1丁目11番63号  
 TEL.087-837-5908 FAX.087-837-5903